Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo PAPILDOMAS PROTOKOLAS

EUROPOS SĄJUNGA

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ,

ATSIŽVELGDAMOS į 1973 m. gegužės 14 d. pasirašytą Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimą (toliau – Susitarimas) ir esamą Norvegijos ir Bendrijos prekybos žuvimi bei žuvininkystės produktais tvarką,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo papildomą protokolą, kuriuo nustatytos specialios nuostatos, 2009–2014 m. taikomos tam tikroms į Sąjungą importuojamoms žuvims ir žuvininkystės produktams, ypač į jo 1 straipsnį,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo papildomą protokolą, sudarytą po Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą, ypač į jo 2 ir 3 straipsnius,

NUSPRENDĖ SUDARYTI ŠĮ PROTOKOLĄ:

1 straipsnis

1. Šiame protokole ir jo priede išdėstomos specialios nuostatos, taikomos tam tikroms į Europos Sąjungą importuojamoms Norvegijos kilmės žuvims ir žuvininkystės produktams.

2. Šio protokolo priede nustatytos metinės neapmokestinamos tarifinės kvotos. Šios kvotos taikomos nuo 2014 m. gegužės 1 d. iki 2021 m. balandžio 30 d. Kvotų dydžiai peržiūrimi šio laikotarpio pabaigoje atsižvelgiant į visus susijusius interesus.

2 straipsnis

1. Tarifinės kvotos leidžiamos naudoti nuo dienos, kurią pradedama laikinai taikyti šį protokolą pagal 5 straipsnio 3 dalyje nustatytas procedūras.

2. Pirma tarifinė kvota taikoma nuo dienos, kurią pradedama laikinai taikyti šį protokolą, iki 2017 m. balandžio 30 d. Nuo 2017 m. gegužės 1 d. iki šio protokolo 1 straipsnyje nurodyto laikotarpio pabaigos vėlesnės tarifinės kvotos leidžiamos naudoti kasmet nuo gegužės 1 d. iki balandžio 30 d.

3. Tarifinių kvotų dydžiai nuo 2014 m. gegužės 1 d. iki šio protokolo laikino taikymo pradžios yra proporcingai paskirstomi ir taikomi likusį šio protokolo 1 straipsnyje nurodytą laikotarpį.

3 straipsnis

Norvegija imasi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų žuvų ir žuvininkystės produktų, iškrautų Norvegijoje iš laivų, plaukiojančių su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava, laisvo tranzito tvarkos tęstinumą.

Atsižvelgiant į laikotarpį nuo 2014 m. gegužės 1 d. iki šio protokolo laikino taikymo pradžios, kai nebuvo taikoma tranzito tvarka, ši tvarka galios septynerius metus nuo dienos, kurią pradedama laikinai taikyti šį protokolą.

4 straipsnis

Šio protokolo priede išvardytoms tarifinėms kvotoms taikomos 1973 m. gegužės 14 d. pasirašyto Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo protokole Nr. 3 nustatytos kilmės taisyklės.

5 straipsnis

1. Šalys šį protokolą ratifikuoja ar patvirtina savo nustatyta tvarka. Ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriate.

2. Jis įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai deponuojamas paskutinis ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentas.

3. Kol bus užbaigtos 1 ir 2 dalyse nurodytos procedūros, šis protokolas taikomas laikinai nuo pirmos kito mėnesio dienos, praėjus dviem mėnesiams po to, kai deponuojamas paskutinis pranešimas šiuo tikslu.

6 straipsnis

Šis vienu originaliu egzemplioriumi anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir norvegų kalbomis sudarytas protokolas, kurio tekstas kiekviena iš šių kalbų yra vienodai autentiškas, deponuojamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriate, kuris patvirtintą kopiją perduos kiekvienai Šaliai.

Съставено в Брюксел на трети май през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Gjört í Brussel þriðja dag maímánaðar árið tvö þúsund og sextán.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRIEDAS

PROTOKOLO 1 STRAIPSNYJE NURODYTOS SPECIALIOS NUOSTATOS

Be jau esamų nuolatinių neapmokestinamų tarifinių kvotų Europos Sąjunga leidžia naudoti toliau nurodytas Norvegijos kilmės produktų metines neapmokestinamas tarifines kvotas:

KN kodas	Produktų aprašymas	Metinė (5 1–4 30) tarifinė kvota (grynasis svoris, jei nenurodyta kitaip) (*)
0303 19 00	Kitos užšaldytos lašišinės	2 000 tonų
0303 51 00	Silkės *Clupea harengus* ir *Clupea pallasii*, užšaldytos, išskyrus jų kepenis, ikrus ir pienius (1)	26 500 tonų
0303 54 10	Skumbrės *Scomber scombrus* ir *Scomber japonicus*, užšaldytos, neišdarinėtos, išskyrus kepenis, ikrus ir pienius (1)	25 000 tonų
ex 0304 89 49 ex 0304 99 99	Atlantinė skumbrė, užšaldyta filė ir užšaldytos filė puselės	11 300 tonų
0303 55 30 ex 0303 55 90 0303 56 00 0303 69 90 0303 82 00 0303 89 55 0303 89 90	Čilės stauridės (*Trachurus murphyi*), užšaldytos Kitos žuvys, užšaldytos, išskyrus paprastąsias stauridės (*Caranx trachurus*) Karališkieji ešeriai (*Rachycentron canadum*) Kitos žuvys, užšaldytos Rombinės rajos (*Rajidae*) Auksaspalvės dorados (*Sparus aurata*) Kitos žuvys, užšaldytos Visi produktai, išskyrus kepenis, ikrus ir pienius	2 200 tonų
0304 86 00 ex 0304 99 23	Užšaldyta silkių *Clupea harengus* ir *Clupea pallasii* filė Užšaldytos silkių *Clupea harengus* ir *Clupea pallasii* puselės (juostelės) (1)	55 600 tonų
ex 0304 49 90 ex 0304 59 50	Šviežia silkių *Clupea harengus* ir *Clupea pallasii* filė Šviežios silkių *Clupea harengus* ir *Clupea pallasii* puselės (juostelės)	9 000 tonų
ex 1605 21 10 ex 1605 21 90 ex 1605 29 00	Krevetės, be kiautų ir užšaldytos, paruoštos arba konservuotos	7 000 tonų
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	Silkės, su prieskoniais ir (arba) actu, užpiltos sūrymu	11 400 tonų grynojo svorio be skysčio
0305 10 00	Žuvų miltai, rupiniai ir granulės, tinkami vartoti žmonių maistui	1 000 tonų

(1) Tarifinių kvotų lengvata netaikoma prekėms, kurių KN kodas yra 0304 99 23, išleidžiamoms į laisvą apyvartą nuo vasario 15 d. iki birželio 15 d.

(*) Kiekiai pridedami pagal papildomo protokolo 2 straipsnio 3 dalį.